

五年，一路走來：讓族語在生活發芽 ——原語會五週年成果現場札記

五年、歩いた道：民族言語を生活の中で芽吹かせる
——原語会5周年の成果の現場について

Nurturing Indigenous Languages in Daily Life:
Highlights from the 5th Anniversary Activity of the ILRDF

文・圖 | Uyung Ta'ing 武勇・達印 (財團法人原住民族語言研究發展基金會教育推廣組研究員兼副主任)

2021年12月，我帶著既期待又忐忑的心情加入原語會教育推廣組，負責人才培力與競賽等業務，後續擔任組內主管。

從初次報到到全台教育推廣—推手與見證者

記得第一天報到時的興奮與謹慎，深知族語推廣工作充滿挑戰，需要耐心、專業，以及志同道合的夥伴共同努力。短短幾年，我參與並見證了原語會快速成長，從初期建置教學資源、培訓師資，到如今族語教育成功推廣至全台各級學校、部落與社區。一位泰雅族語老師曾說：「原語會的資源到位後，孩子終於能在課堂和家庭自信地說族語，這是我二十年教學生涯最深刻的改變。」身為推動者，我聽到這樣的心聲，既感動又自豪。

五年來，原語會從草創時期的一人多工，到現在組織分工精細，成為台灣族語教育不可或缺的力量。語言復振之路漫長而艱辛，但只要有人相信並投入，語言就有未來。

傳習教育的種子—讓族語真正走進生活

談到傳習教育，最常被問到：「如何讓族語成為孩子日常生活的一部分？」這五年來，我們的目標與挑戰，就是讓語言學習不再停留在課本，而能真實走進孩子與家庭的日常。

「原住民族語E樂園」的誕生與發展，讓無數家庭與老師驚喜。這個數位平台提供16族42語言別的豐富內容，讓老師備課更便利，家長與孩子也能隨時透過手機學習。目前E樂園累積閱覽人次超過678萬，已成為族語學習的重要基地。許多家長說：「只要打開E樂園，孩子就能與長輩一起閱讀繪本、聽故事，透過遊戲增添學習興趣，也拉近世代之間的語言距離。」

族語認證考試的推動也為學習帶來明確動力。自2020年起，認證分為初級至優級五個級別，兼具實用與專業，分級設計日益完善。五年來，報考人數從3萬1千人開始穩定成長，青年參與尤為踴躍。一位泰雅族長輩Yata（阿姨）開心地說：「和孫子一起通過認證，是我



族語認證考試的推動也為學習帶來明確動力。自2020年起，認證分為初級至優級五個級別，兼具實用與專業，分級設計日益完善。五年來，報考人數從3萬1千人開始穩定成長，青年參與尤為踴躍。



世界母語日全場照。

們家族最驕傲的事。」這種跨世代共學畫面，正是我們夢想的起點。

人才培育則是傳習教育的根基。自2020年起，原語會與語推人員、語推組織及學校攜手

合作，辦理司儀、命題、口筆譯、劇本寫作與Podcast研習，累計培訓逾560人。2024年司儀人才結訓即投入大型活動，並於國際南島論壇展現專業，廣受肯定；劇本寫作培育亦為教學現場注入創意，學員透過戲劇更自信地開口說族語，這些經驗正是推動語言復振的珍貴養分。

網絡推廣—媒體行銷與多元活動

語言傳承不僅要在課堂努力，更需讓族語「走出教室」，成為日常生活的一部分。五年來，原語會透過新媒體與多元活動，有效提升族語的能見度與參與度。在社群媒體方面，從

Facebook、Instagram到Podcast、LINE、YouTube，我們持續創新，透過貼近年輕世代的方式宣傳族語；不僅定期推出教學短片、生活影片與活動報導，也鼓勵同仁參與拍攝與演出，產出具溫度的短影音。五年內，Facebook粉絲數突破1.3萬，影片觀看次數超過8萬；Podcast節目「'ima SaSo'新聲報到」以族語和英語雙語播出，廣受年輕族人歡迎，聽眾更在留言區分享學習心得，推廣族語生活化。

此外，戲劇競賽與單詞競賽每年吸引上千人參與，學校與社區自發組隊練習演出，讓族語在舞台上發光。世界母語日、南島論壇等年度盛事，則提供語推人員與語推組織交流與創新的平台。一位幼兒園家長說：「全家一起用族語登台，是我最驕傲的時刻。」這些推廣活動讓族語不再只是課本文字，而是鮮活、世代相傳的生命語言。

保存應用的基石—資料庫、辭典、數位平台建置

語言復振不僅需要傳習與推廣，更需紮實

原語會積極投入族語AI應用，與國內外學術單位及科技公司合作，研發語音辨識、合成與自動翻譯等技術。透過AI語音辨識，可將語音自動轉譯為文字，大幅提升語料整理效率並減輕語推人員負擔。



有聲電子刊物—談論雜誌第4期。



教學法工具書—封面。

的保存與應用基礎。五年來，原語會投入大量資源，建立原住民族語資料庫、線上辭典與數位學習平台，讓各族語言能在雲端持續傳承。

「原住民族語資料庫」自2019年起逐步建置，與各語推人員及語推組織合作，蒐集16族

語的口語、書面及典藏語料，包括日常對話、故事、祭儀及專業詞彙等。資料庫於2022年正式上線，部分影音訪談資料已開放查詢，目前累計約140萬詞文字轉譯量。老師們備課時表示：「只要上平台查一下，最新用法、拼音及語音檔案都能找到，教學更有信心。」這項工具突破傳統紙本限制，使族語學習更便捷、即時。

族語線上辭典則進一步消除地域限制，不論在城市、部落或海外，只需一支手機就能即時查詢42個語言別的詞彙及音檔，平台設計直



南島論壇現場。



PaGamO族語學習遊戲平臺。

覺易用，深受各年齡層歡迎。此外，PaGamO族語學習遊戲平台、世界閱讀日及台北國際書展等活動，更為語言學習增添趣味性及親民感。2024年原語會首度參展台北國際書展，展出92項族語書籍與教具，吸引超過3,800人次參與，並榮獲「最佳展位設計獎」銀獎，成功提升族語能見度及推廣成效。

創新與未來—教具、出版、族語AI與研究發展

「創新」與「科技」是原語會未來發展的核心方向。教具與出版方面，原語會於2019至2023年間共出版704本線上與實體書籍，涵蓋16族語主題繪本、語言研究出版品、教材及認證應考指南用書等，並發行族語雜誌《tousvuvutu談論雜誌》，每期提供16族語翻譯，深受學校



劇本寫作工作坊。



閱讀日繪本區。

及親子共學團體好評。這些教材讓語言教學更貼近生活，也更契合在地需求，成為教育現場的「教學神隊友」。

同時，原語會積極投入族語AI應用，與國內外學術單位及科技公司合作，研發語音辨識、合成與自動翻譯等技術。透過AI語音辨識，可將語音自動轉譯為文字，大幅提升語料整理效率並減輕語推人員負擔。至今已開發16個族語模型，包括瀕危語言如卑南語與邵語，辨識準確率達80%以上，阿美族語、賽德克語與太魯閣語則提升至90%以上。這些成果不僅成為教學與推廣的重要工具，也為語言保存與研究開啟更高效的應用可能。

未來，原語會也將持續與各界攜手，強化族語AI開發，推動更多創新計畫，讓原住民族語言在全球數位化浪潮中佔有一席之地，進一步實踐語言復振與世代傳承的願景。

結語：從點線到面，下一個五年的期許

回望五年，原語會從草創時期的一人多工，到如今分工明確、協作順暢，已成為台灣原住民族語言復振與教育推廣的重要

推手。從教室萌芽到媒體、社群與科技平台的擴展，我們一路見證語言的力量，也背負著傳承的責任。

語言復振的路仍漫長，未來五年，我們期盼更多老師、學生、家庭、部落與語推人員及語推組織夥伴加入，讓族語真正融入生活，成為創新教學與世代連結的語言。

正如一位語推老師在台東大學研習結業式所言：「語言的文化與智慧，總趕不上耆老的凋零速度。如果今天不向耆老學習，明天再去找他們時，他們可能已不在了。」每個人都是一顆族語的種子，只要願意開口，語言就有希望發芽。願我們都成為這樣的種子，攜手讓原住民族語言的美與力量持續綻放、生生不息。Klokah ta kwara！（泰雅語：我們一起加油！）



Uyung Ta'ing 武勇·達印

新竹縣五峰鄉大隘村尤哈部落人。泰雅族。1974年生。國立空中大學社會科學系畢業。現任財團法人原住民族語言研究發展基金會教育推廣組研究員兼副主任。曾任原住民族廣播電台節目企劃及主持、知名傳播公司歌手、台北市健言社教育副社長。因擁有泰雅與賽夏族背景，長期投入原住民族語言教育推廣，致力族語復振。